

木村英樹

1 はじめに——“語態[語態]”(ヴォイス)の研究動向

- △ **Voice (態)** 主語と、動詞の表す動作との主客関係を表す動詞の形態をいう。
Jim read 'Hamlet' と *'Hamlet' was read by Jim* のような変化をいう。
 前者を能動態 (ACTIVE VOICE), 後者を受動態 (PASSIVE VOICE) と
 いう。両者の伝える客観的事実そのものは同じであるが、話者の観
 点が違うのであって、前者は動作主の観点から、後者は動作を受ける対
 象物の観点から述べている。[後略] (大塚高信編『新英文法辞典』三
 省堂, 1959)
- △ 〈態〉とは、動詞及びその助動詞に結びついた文法範疇で、動詞、主語ないし動作
 主、及び目的語の間の文法関係を示す。各々の態は、屈折語尾、接頭辞、助動詞
 の様々な形など、固有の動詞屈折で表される。[後略] (『ラールス言語学用語辞
 典』大修館書店, 1980)
- △ 態は、印欧語の動詞の文法範疇の一つであり、英語などでは、能動態 (active voice)
 と受動態 (passive voice, 被動態ともいう) の区別として表されている。[後略]
 (亀井孝・河野六郎・千野栄一編『言語学大辞典 第6巻 術語編』三省堂, 1996)
- 📖 ・Chao, Yuen Ren. 1968. *A Grammar of Spoken Chinese*. Berkeley and Los
 Angeles: University of California Press
 ・朱德熙 1982. 『语法讲义』北京: 商务印书馆.
 ・Li, Charles N. and Thompson, Sandra A. 1981. *Mandarin Chinese: A
 Functional Reference Grammar*. Berkeley and Los Angeles: University of
 California Press.
- △ **ヴォイス (voice : 態)** は、事態参加者の意味役割と格表示の対応関係を変更
 する統語操作である。(中島平三編『言語の事典』朝倉書店, 2005)

- 木村英樹. 2000. 「中国語ヴォイスの構造化とカテゴリ化」『中国語学』247号. 19-39.
- ・ラマール. C. 2008. 「中国語の位置変化文とヴォイス」生越直樹・木村英樹・鷺尾龍一(編)『ヴォイスの対照研究——東アジア諸語からの視点』109-142. くろしお出版.
- ・李文静 2011. 「从激进构式语法到汉语语态研究」『兰州学刊』2011年05期. 125-138.
- ・张黎 2012. 「汉语句式系统的认知类型学分类——兼论汉语语态问题」『汉语学习』2012年03期. 14-25.
- ・张豫峰 2014. 「英语语态观与现代汉语语态研究」『学术研究』2014年08期. 152-158.

2 有標ヴォイス構文

2.1 指示使役文

☞ 【(強制的に)サセヨウトスル】構文： X 叫-Y A ※ A: Action

- (1) 妈妈 叫 小红 擦 窗玻璃。
お母さん jiao シアオホン 拭く 窓ガラス
[お母さんがシアオホンに窓ガラスを拭かせ(ようとした)]
- (2) ??きのうお母さんは花子に窓ガラスを拭かせたが、花子は拭かなかった。
- (3) 妈妈 昨天 叫 小红 擦 窗玻璃, 不过, 小红 没有 擦。 (cf. 荒川 1977)
お母さん きのう jiao シアオホン 拭く 窓ガラス しかし シアオホン NEG 拭く
[お母さんがきのうシアオホンに窓ガラスを拭かせようとしたが、シアオホンは拭かなかった]

2.2 許容使役文

☞ 【(容認的に)サセヨウトスル】構文： X 让-Y A

- (4) 我 让 小红 随便 玩儿。
私 rang シアオホン 好きなように 遊ぶ
[私はシアオホンに好きなように遊ばせ(ようとした)]

2.3 誘発使役文

☞ 【ナラセル】構文： X 使-Y S ※ S: State/Change of State

- (5) 你 的 信 使 小红 很 高兴。
あなた の 手紙 shi シアオホン とても うれしい
[あなたの手紙がシアオホンをととても喜ばせた]

- (6) 儿子的死使她老了许多。
 息子の死 shi 彼女 老ける・PERF 多く
 [息子の死が彼女をずいぶんと老け込ませた]

2.4 執行使役文

👁️ 【シテ・ナラセル】構文： X 把-Y A S

- (7) 小红 把 窗玻璃 擦干净了。
 シアオホン ba 窓ガラス 拭く-きれい-**PERF**
 [シアオホンが窓ガラスをきれいに拭いた]
- (8) 小红 把 椅子 踢倒了。
 シアオホン ba 椅子 蹴る-倒れる-**PERF**
 [シアオホンが椅子を蹴り倒した]
- (9) She wiped the window clean. 【Weak Resultative】
 (鷲尾・三原 1997 : 93-97)
- (10) The joggers ran their Nikes threadbare. 【Strong Resultative】
 (Carrier & Randall 1992 : 173)
- (11) 彼女は窓をきれいに拭いた。 【Weak Resultative】
- (12) *彼らは運動靴をボロボロに走った。 【Strong Resultative】
- (13) 小红 把 球鞋 跑坏了。
 シアオホン ba 運動靴 走る-壊れる-**PERF**
 [シアオホンが運動靴を(走り)履きつぶした]
- (14) 小红 把 嗓子 唱哑了。 (cf. 马希文 1987)
 シアオホン ba 喉 歌う-嘎れる-**PERF**
 [シアオホンが喉を(歌い)嘎らしてしまった]
- (15) 我(没看见椅子上有水,) 把 裤子 坐湿了。 (『汉语动结搭配词典』 : 300)
 私 ba ズボン 腰掛ける-濡れる-**PERF**
 [私は(椅子の上に水が零れているのに気づかず)ズボンを(腰掛け)濡らしてしまった]
- (16) (她洗碗的时候用的力气太大, 水花溅得老高, 你瞧瞧, 洗个盘子而已,)
 她 把 我的 毛衣 都 洗湿了。
 彼女 ba 私 の セーター さえも 洗う-濡れる-**PERF**
 [(彼女は食器を洗うときの力が強すぎて、水飛沫がすごく上がってしまうんだよ。ほら見て、皿一つ洗うのに)私
 のセーターまで(洗い)濡らしちゃった]
- (17) (?) She washed my sweater wet. (但し、(16)の意味で)
- (18) 小红 把 窗玻璃 擦脏了。
 シアオホン ba 窓ガラス 拭く-汚い-**PERF**
 [シアオホンが窓ガラスを(拭き)汚した]
- (19) *シアオホンが窓ガラスを汚く拭いた。
- (20) *She wiped the table dirty. (鷲尾・三原 1997: 94)

- (21) 小红 把 吹风机 修坏了。
 シアオホン ba ドライヤー 直す-壊れる-PERF
 [シアオホンがドライヤーを(直し)壊してしまった]
- (22) 修了 半天, 也 没 修好。
 直す-PERF しばらくの間 それでも NEG 直す-良好である
 [??しばらく直したが、直らなかった]
- (23) *老师 把 小红 夸高兴了。
 先生 ba シアオホン 褒める-うれしい-PERF
- (24) *He praised me glad.
- (25) *She danced me happy.

2.5 受身文

👁️ 【[シテ・ナラセ] ラレル】構文: X 被-Y A S

- (26) 我的 毛衣 被 她 洗湿了。
 私 の セーター bei 彼女 洗う-濡れる-PERF
 [私のセーターが彼女の洗い物のせいで濡らされてしまった]
- (27) 窗玻璃 被 小红 擦脏了。
 窓ガラス bei シアオホン 拭く-汚い-PERF
 [窓ガラスがシアオホンに(拭き)汚された]
- (28) ??窗玻璃 被 小红 擦了。 (cf. 木村 1981)
 窓ガラス bei シアオホン 拭く-PERF
 [窓ガラスがシアオホンに拭かれた]
- (29) *窗玻璃 被 他 干么 了? (cf. 木村 1992)
 窓ガラス bei 彼 なにをする SFP
 [窓ガラスは彼になにをされたの?]
- (30) 窗玻璃 被 他 怎么样 了?
 窓ガラス bei 彼 どうである SFP
 [窓ガラスは彼にどうならされたの?]
- (31) ??窗玻璃 被 小红 擦干净了。
 窓ガラス bei シアオホン 拭く-きれい-PERF
 [窓ガラスがシアオホンによってきれいに拭かれた]
- (32) 結果構文をめぐるこうした文法的事象は、物事とは、それを直接の対象として積極的な働きかけを行う努力があつてこそ、望むべき《好ましい》結果が得られるものであり、その努力なくして無為に遣り過ごせば、あるいは放置すれば、結果として事態は概ね《好ましくない》状況に至ってしまうという、人間の経験的知識に基づく普遍性の高い世界観を反映する現象として捉えることも可能であり……

(木村 1992、木村 2012: 1-5)

3 むすび

有標

ヴォイス構文: X cv-Y VP

指示使役文: (X) 叫 (Y) A

許容使役文: (X) 让 (Y) A

誘発使役文: X 使 (Y) S

執行使役文: (X) 把 (Y) A S

受身文: (Y) 被 (X) A S

※ cv: coverb

○: スル主体
▽: ナル主体

- (33) 河水 干了。 ⇒ 魚 死了。
 川の水 干上がる-PERF 魚 死ぬ-PERF
 [川の水が干上がった] [魚が死んだ]
- (34) *河水 把 魚 干死了。 (cf. 木村 2012: 187-312)
 川の水 ba 魚 干上がる-死ぬ-PERF
- (35) *魚 被 河水 干死了。
 魚 bei 川の水 干上がる-死ぬ-PERF
- (36) *魚が川の水に干上がられた。

【参考文献】

- 荒川清秀 1977. 「中国語における『命令』の間接化について」『中国語研究』16: 41-64.
- Carrier, Jill and Janet H. Randall. 1992. The argument structure and syntactic structure of resultatives. *Linguistic Inquiry* 23: 173-234.
- Chao, Yuen Ren. 1968. *A Grammar of Spoken Chinese*. Berkeley and Los Angeles: University of California Press.
- 岩田憲幸 1983. 「“使”, “令”と使役構文」『中国語学』23: 44-51.
- 木村英樹 1981. 「被動と『結果』」『日本語と中国語の対照研究』5: 27-46.
- 木村英樹 1992. 「BEI 受身文の意味と構造」『中国語』389: 10-15.
- Kimura, Hideki. 1997. “漢語被動句的意義特徴及其結構上之反映.” *Cahiers de Linguistique Asie-Orientale* 26(1): 21-35.
- 木村英樹 2000. 「中国語ヴォイスの構造化とカテゴリ化」『中国語学』247: 19-39.

木村英樹 2012. 『中国語文法の意味とかたち』 白帝社.

Li, Charles N. and Thompson, Sandra A. 1981. *Mandarin Chinese: A Functional Reference Grammar*. Berkeley and Los Angeles: University of California Press.

马希文 1987. 「与动结式动词有关的某些句式」『中国语文』1987年6期.424-441.

鷺尾龍一・三原健一 1997. 『ヴォイスとアスペクト』 研究社出版.

朱德熙 1982. 『语法讲义』 北京:商务印书馆.

中島平三(編)2008. 『言語の事典』 朝倉書店.

大塚高信(編)1959. 『新英文法辞典』 三省堂.

王砚农・焦群・庞颀(編)1987. 『汉语动词-结果补语搭配词典』 北京语言学院出版社.